

Куклина Татьяна Владимировна

канд. филол. наук, доцент, преподаватель
Таганрогский институт им. А.П. Чехова (филиал)
ФГБОУ ВО «Ростовский государственный
экономический университет (РИНХ)»
г. Таганрог, Ростовская область

**ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ
ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ С ПОМОЩЬЮ
АУТЕНТИЧНЫХ КУЛИНАРНЫХ РЕЦЕПТОВ**

Аннотация: данная статья посвящена проблеме формирования социокультурной компетенции на уроках иностранного языка в средней общеобразовательной школе методом работы над аутентичным текстом кулинарного рецепта. В работе рассматриваются этапы работы над текстом, а также приводится ряд заданий.

Ключевые слова: социокультурная компетенция, аутентичный текст, кулинарный рецепт, работа над текстом, знакомство с культурой страны изучаемого языка.

Данная статья посвящена проблеме формирования социокультурной компетенции в средней общеобразовательной школе на уроках немецкого языка с помощью аутентичных кулинарных рецептов.

Изучение иностранного языка предполагает не только обучение иноязычному говорению, но и также знакомство с культурой и традициями страны изучаемого языка. Согласно ФГОС по иностранным языкам, в содержание образовательных программ входит социокультурная компетенция.

Под социокультурной компетенцией понимается умение осуществлять своё речевое и неречевое поведение в соответствии с национально-культурными особенностями страны изучаемого языка, правилами поведения в типичных ситуациях общения [1]. Другими словами, формирование социокультурной

компетенции означает расширение объёма страноведческих, культуроведческих и лингвистических знаний о стране изучаемого языка. Без знания социокультурных особенностей страны невозможно сформировать иноязычную коммуникативную компетенцию [3].

Формирование социокультурной компетенции на уроке иностранного языка может осуществляться посредством работы над аутентичными текстами: отрывками из художественных произведений, газет, журналов, рекламных брошюр, фрагментов из фильмов или кулинарных рецептов.

Работа с аутентичными материалами может быть представлена тремя последовательными этапами:

1. Дотекстовым или предтекстовым.
2. Текстовым.
3. Послетекстовым.

Задачами первого дотекстового этапа являются:

- знакомство учеников с историческими, культурными особенностями двух культур;
- снятие синтаксических и лексических трудностей.

На данном этапе работы над текстом можно предложить следующие задания: работа с заголовком текста, описание картинки, семантизация новой лексики и т. д. [4].

Задачами второго текстового этапа являются:

- нахождение основной и второстепенной информации с помощью упражнений;
- смысловое чтение.

Можно предложить учащимся следующие упражнения: нахождение ключевых фраз, упражнения на соответствие.

Задачами третьего послетекстового этапа являются:

- проверка понимания основного содержания текста.

В послетекстовый этап можно включить такие задания, как: ответы на вопросы, устные описания, составления вопросов [2].

Ниже приведём ряд заданий для работы над аутентичным немецким кулинарным рецептом:

1. Поиск эквивалентов в тексте.

Ученикам предлагается на прочтение кулинарный рецепт. После прочтения ученики должны найти эквиваленты к немецким словам и предложениям в русском языке, на основе своих имеющихся знаний, или с помощью языковой догадки. Например:

«Lest bitte den Text und wählt deutsche Äquivalente zu den folgenden russischen Weortern und Ausdrücken»:

- 1. Масло нагреть и поджарить гуляш до коричневого цвета.*
- 2. Добавить кокосовое молоко, помидоры, палочку корицы и кардамона.*
- 3. Нарезать лук, чеснок и имбирь кубиками.*

(Ответы: 1. Öl erhitzen, Zwiebeln anbraten; 2. Kokosmilch, Tomaten, Zimtstange und Kardamom zugeben; 3. Zwiebeln, Knoblauch und Ingwer in Würfel schneiden)

На основе такого поиска эквивалентов можно попросить учеников указать те слова, перевод которых был им не понятен, и записать эти слова с переводами для наглядности на доске. Это может способствовать лучшему запоминанию лексики.

2. Сопоставление.

Ученики на основе своих знаний по теме «кулинарные рецепты» сопоставляют существительные, с глаголами, которые могут быть применены к этим существительным. Существительные представлены в одной колонке, глаголы в другой. Существительные могут обозначать не только ингредиенты, но и любой предмет или явление, относящееся к данной теме. Ученики должны выписать каждое существительное, и те глаголы, которые могут подходить к нему. Например:

«Findet die passenden Verben zu diesen «Zutaten»:

die Kartoffel – ...

(braten, kochen/sieden, einbacken, schälen u m. d.)

das Fleisch – ...

(mahlen, hacken, würzen, braten, rösten u m. d.)

3. Инсценирование диалогов.

Класс делится на группы, для каждой группы учитель готовит разные рецепты блюд. Каждая группа просматривает свой рецепт и придумывает ситуацию (покупка ингредиентов на рынке, в магазине, диалог между друзьями о способе приготовления блюда). Далее каждая группа инсценирует свои диалоги.

Пример задания:

«Spielt die Szene «Wie soll ich das kochen?»! Ihr ruft euren Freund an und ratet ihm etwas zu kochen. Erzählt ihm die Rezepte!»

4. Аудирование.

Рецепт представлен в виде разбросанных реплик на одном листе, или на карточках, и оригинал представляется в виде аудиозаписи, преподаватель сам зачитывает текст рецепта. Ученикам необходимо выполнить нумерацию реплик по мере того, в каком порядке они были произнесены. Например:

«Hört mir zu, und bringt die Rezeptestufe in die richtige Reihenfolge!»

Для контроля усвоенности изученного лексического, грамматического материала, сформированности социокультурной компетенции ученикам может быть предложена самостоятельная проектная работа по данной теме. Например, подготовить рецепт своего любимого блюда:

«Schreibt zum nächsten Mal das Rezept von euren Lieblingsgerichten. Macht es ebenso, wie es im deutschen Rezept-Buch ist.»

Таким образом, применение аутентичного материала в учебной среде и вне её, представляет собой уникальную возможность для успешного изучения иноязычной культуры, как для педагога, так и для учеников, особенно для развития социокультурной компетенции, являющейся частью коммуникативных умений и навыков.

Список литературы

1. Развитие социокультурной компетенции на уроках английского языка

[Электронный ресурс]. – Режим доступа:

4 <https://interactive-plus.ru>

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

http://infourok_ru/razvitie_sociokulturnoy_kompetencii_na_urokah_angliyskogo_yazuka-402462.htm

2. Редько Ю.В. Чтение аутентичных текстов как средство развития иноязычной коммуникативной компетенции // Инновационная наука. – 2015. – №10 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/chtenie-autentichnyh-tekstov-kak-sredstvo-razvitiya-inoyazychnoy-kommunikativnoy-kompetentsii-studentov-yazykovyh-vuzov>

3. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. – 2-е изд. – М.: Просвещение, 1991.

4. Штумп А.С. Подбор комплекса упражнений, направленных на обучение монологической речи с использованием газетного материала [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http:// nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/03/19/podbor-kompleksa-uprazhneniy](http://nsportal.ru/shkola/inostrannye-yazyki/angliiskiy-yazyk/library/2015/03/19/podbor-kompleksa-uprazhneniy)